

ACUERDOS

Sesión del 02 de abril de 2018

1. Visto el informe 001-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda denegar la solicitud de matrícula en más de tres niveles presentada por Danna Salomé QUISPE ORTIZ, para matricularse en el curso Terminología, el Consejo de Facultad acordó DENEGAR lo solicitado por Danna Salomé QUISPE ORTIZ (201510504), por ser improcedente, debido a que la alumna desaprobó Alemán IV en el semestre anterior 2017-II (ACF 28-2018).
2. Visto el informe 002-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de matrícula en más de tres niveles presentada por Ashley Mayté REYNA CUADROS, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR la matrícula de Ashley Mayté REYNA CUADROS (201410028) en el curso Taller de traducción económico financiero inglés, debiendo aprobar los cursos del VI ciclo en el presente semestre (ACF 29-2018).
3. Visto el informe 003-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de matrícula en más de tres niveles presentada por Elizabeth Nataly QUIROZ SÁNCHEZ, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR la matrícula de Elizabeth Nataly QUIROZ SÁNCHEZ (201220526) en el curso Taller de traducción económico financiero inglés, debiendo aprobar los cursos del VI ciclo en el presente semestre (ACF 30-2018).
4. Visto el informe 004-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de matrícula en más de tres niveles presentada por Alexa Andrea GONZALES NAVAS, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR la matrícula de Alexa Andrea GONZALES NAVAS (201120440) en el curso Taller de traducción económico financiero inglés, debiendo aprobar en el presente semestre los cursos del VI ciclo (ACF 31-2018).
5. Visto el informe 005-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de matrícula en más de tres niveles presentada por Carolina Beatriz VALVERDE CUEVA, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR por excepción la matrícula de Carolina Beatriz VALVERDE CUEVA (201411280) en los cursos Alemán IV, Gramática Alemana, y, Lingüística II, debiendo aprobar el curso de Matemáticas en el presente semestre 2018-I (ACF 32-2018).
6. Visto el informe 006-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de matrícula en más de tres niveles presentada por Luisa Fernanda ARIAS NOVOA, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR por excepción la matrícula de Luisa Fernanda ARIAS NOVOA (201611790) en el curso Chino V, debiendo aprobar en el presente semestre el curso de Filosofía y Lógica (ACF 33-2018).
7. Visto el informe 007-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de llevar cursos en paralelo presentada por Isabel Indira CORNEJO LUNA, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR la matrícula de Isabel Indira CORNEJO LUNA (201211870) en los cursos Taller de traducción



- económico financiero chino-español, y Taller de Traducción Técnico Científico Chino, a fin de que pueda culminar sus estudios en el presente semestre (ACF 34-2018).
8. Visto el informe 008-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda denegar la solicitud de matrícula en más de tres niveles presentada por Diana Vanessa SALAS CASTILLO, para matricularse en cursos de francés de VII ciclo, el Consejo de Facultad acordó DENEGAR lo solicitado por Diana Vanessa SALAS CASTILLO (201320622), por cuanto lo solicitado no le permite nivelarse (ACF 35-2018).
 9. Visto el informe 009-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda denegar la solicitud de matrícula con cruce presentada por Eunice Grace DAGA MANRIQUE, para matricularse en el curso Interpretación inglés III, el Consejo de Facultad acordó DENEGAR lo solicitado por Eunice Grace DAGA MANRIQUE (200920647). Se le recomienda matricularse en Interpretación III y retirarse de Taller de Traducción Técnico Científico Alemán, a fin de poder egresar el próximo semestre (ACF 36-2018).
 10. Visto el informe 010-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de matrícula con cruce presentada por Romina Rosita SALAVERRY FOGNOLI, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR la matrícula de Romina Rosita SALAVERRY FOGNOLI (201220756) en el curso Taller de Traducción Jurídico Alemana, en cruce con el curso Interpretación Inglés IV, debiendo llevar por tutoría el curso de Interpretación Inglés IV (ACF 37-2018).
 11. Visto el informe 011-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de matrícula en más de tres niveles presentada por Benjamín Junior PÉREZ GONZALES, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR por excepción la matrícula de Benjamín Junior PÉREZ GONZALES (201711468) en los cursos Lingüística II, y Literatura Peruana y Latinoamericana, considerando que su desnivel se debe a un cambio de idioma y que el alumno cumple los requisitos para los cursos solicitados (ACF 38-2018).
 12. Visto el informe 013-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de matrícula en más de tres niveles presentada por Jaqueline Alison FERNÁNDEZ GALINDO, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR por excepción la matrícula de Jaqueline Alison FERNÁNDEZ GALINDO (201420997) en los cursos Interpretación inglés II, Taller Traducción Económico Financiero Inglés, Herramientas de Traducción, considerando que se encuentra desnivelada por haber migrado al plan 2015-II y tendría muy pocos cursos que llevar de no cursar las asignaturas solicitadas (ACF 39-2018).
 13. Visto el informe 014-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de matrícula en más de tres niveles presentada por Asmik Nadiezhda CUADROS LEÓN, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR por excepción la matrícula de Asmik Nadiezhda CUADROS LEÓN (201412088) en los cursos Interpretación Francés III (VIII ciclo), Traducción inversa inglés I, Taller de Traducción Literaria Francesa, e Italiano II (IX ciclo), considerando que se encuentra desnivelada por haber migrado al plan 2015-II y a fin de permitirle avanzar en sus estudios (ACF 40-2018).
 14. Visto el informe 015-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de matrícula en más de tres niveles presentada por Winnie CHENG CHUNG, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR por excepción la matrícula de Winnie CHENG CHUNG (201111426) en cursos de VIII ciclo,



15. considerando que se encuentra desnivelada por haber migrado al plan 2015-II y a fin de permitirle avanzar en sus estudios (ACF 41-2018).
16. Visto el informe 016-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de matrícula en más de tres niveles presentada por Luciana Nicole PITTMAN NEYRA, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR por excepción la matrícula de Luciana Nicole PITTMAN NEYRA (201620552) en los cursos Inglés IV, Lingüística II, y, Gramática inglesa, a fin de permitirle avanzar en sus estudios (ACF 42-2018).
17. Visto el informe 017-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de matrícula en más de tres niveles presentada por Christian Jordan AQUINO RODRÍGUEZ, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR por excepción la matrícula de Christian Jordan AQUINO RODRÍGUEZ (201221176) en el curso Taller de Traducción Económico Financiero Inglés, considerando que se encuentra desnivelada/o por haber realizado cambio de idioma y a fin de permitirle avanzar en sus estudios (ACF 43-2018).
18. Visto el informe 018-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de matrícula sin requisito cumplido presentada por Joyce Lallenia VERA TUESTA, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR por excepción la matrícula de Joyce Lallenia VERA TUESTA (201421012) en el curso didáctica General, sin cumplir el requisito de 125 créditos aprobados, considerando que tiene 123 créditos aprobados (ACF 44-2018).
19. Visto el informe 019-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de matrícula en más de tres niveles presentada por Valeria Alessandra MÁRQUEZ CÁRCAMO, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR la matrícula de Valeria Alessandra MÁRQUEZ CÁRCAMO (201510224) en cursos de VI ciclo, en idioma francés, considerando su alto promedio ponderado (ACF 45-2018).
20. Visto el informe 020-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de matrícula en más de tres niveles presentada por Beatriz Estefanía CALDERÓN VILLÓN, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR la matrícula de Beatriz Estefanía CALDERÓN VILLÓN (201311815) en los cursos Inglés V y Vida y Cultura Inglesa, considerando su alto promedio ponderado (ACF 46-2018).
21. Visto el informe 021-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de matrícula en más de tres niveles presentada por Cynthia Gina ASENCIOS ACUÑA, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR la matrícula de Cynthia Gina ASENCIOS ACUÑA (201221187) en el curso Interpretación Inglés II (VIII ciclo), considerando que se encuentra desnivelada por haber migrado al plan 2015-II y a fin de permitirle avanzar en sus estudios (ACF 47-2018).
22. Visto el informe 022-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de matrícula en más de tres niveles presentada por Sandra PÉREZ MORALES, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR la matrícula de Sandra PÉREZ MORALES (201310920) en los cursos Literatura Inglesa, Literatura Francesa, Interpretación Inglés I, (VII ciclo), Herramientas de Traducción, (VIII ciclo), considerando que se encuentra desnivelada por haber migrado al plan 2015-II y a fin de permitirle avanzar en sus estudios (ACF 48-2018).
23. Visto el informe 023-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de matrícula en más de tres niveles presentada por Xandra Muriel VILCHEZ FLOREZ, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR por excepción la matrícula de Xandra Muriel VILCHEZ FLOREZ (201111442) en los



- cursos Taller Técnico Científico Inglés, Taller Económico Financiero Inglés, Herramientas de Traducción, considerando que se encuentra desnivelada por haber migrado al plan 2015-II y a fin de permitirle avanzar en sus estudios (ACF 49-2018).
24. El consejo de Facultad acordó nombrar a la Lic. Esther Oliveros como Coordinadora del Examen de Suficiencia Calificada 2018-I (ACF 050-2018).
 25. Visto el informe 024-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de matrícula en más de tres niveles presentada por Martha Susana SOSA BENDEZÚ, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR la matrícula de Martha Susana SOSA BENDEZÚ (201220456) en los cursos Taller Técnico Científico Inglés, Taller Económico Financiero Inglés, y, Herramientas de Traducción, (VIII ciclo), considerando que se encuentra desnivelada por haber migrado al plan 2015-II y a fin de permitirle avanzar en sus estudios (ACF 51-2018).
 26. Visto el informe 025-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de matrícula en más de tres niveles presentada por Winston Dennis TORRES REYES, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR por excepción la matrícula de Winston Dennis TORRES REYES (201312358) en los cursos Taller Traducción Jurídica Inglés, Taller Económico Financiero Inglés, Traducción inversa inglés II, e, Interpretación inglés II, (IX ciclo), a fin de permitirle avanzar en sus estudios (ACF 52-2018).
 27. Visto el informe 026-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de matrícula sin requisito cumplido presentada por Sergio Andrés CORTEZ GAMERO, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR por excepción la matrícula de Sergio Andrés CORTEZ GAMERO (200912072) en el curso Italiano I, sin cumplir el requisito de 125 créditos aprobados, considerando que tiene 123 créditos aprobados y a fin de permitirle avanzar en sus estudios (ACF 53-2018).
 28. Visto el informe 027-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de llevar cursos en paralelo presentada por Ana Lucero GARAY AGUILAR, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR por excepción la matrícula de Ana Lucero GARAY AGUILAR (201210385) en el curso Interpretación Inglés III, en paralelo con Interpretación Inglés IV, a fin de que pueda culminar sus estudios en el presente semestre (ACF 54-2018).
 29. Visto el informe 028-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de llevar cursos en paralelo presentada por Eva Marcela MENDIETA ECHEGARAY, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR la matrícula de Eva Marcela MENDIETA ECHEGARAY (200810707) en el curso Interpretación francés III, en paralelo con Interpretación francés IV, a fin de que pueda culminar sus estudios en el presente semestre (ACF 55-2018).
 30. Visto el informe 029-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda aprobar la solicitud de llevar cursos en paralelo presentada por Diana Isabel PILCO GUERRA, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR la matrícula de Diana Isabel PILCO GUERRA (201110496) en el curso Traducción Inversa Inglés II, en paralelo con Traducción Inversa Inglés III, a fin de que pueda culminar sus estudios en el presente semestre (ACF 56-2018).
 31. Visto el informe 0030-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda denegar la solicitud de matrícula con cruce presentada por Pamela COSME RODRÍGUEZ, para matricularse en el curso Taller de Traducción Económico Financiero Inglés, el Consejo de Facultad acordó DENEGAR lo solicitado por



- Pamela COSME RODRÍGUEZ (201112054), por cuanto lo solicitado no le permite culminar la carrera en el presente semestre (ACF 57-2018).
32. Visto el informe 031-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda denegar la solicitud de matrícula con cruce presentada por Camila Andrea PONTE REYES, para matricularse en el curso Taller de Traducción Jurídica Francesa, el Consejo de Facultad acordó DENEGAR lo solicitado por Camila Andrea PONTE REYES (201212375) en el curso Taller de Traducción Jurídica Francesa, debido a que solicita llevar con cruce total y no puede llevarlo por tutoría (ACF 58-2018).
 33. Visto el informe 032-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda denegar la solicitud de matrícula en más de tres niveles presentada por Lorena Patricia PEREZ CRUZ, para matricularse en cursos de VII ciclo, el Consejo de Facultad acordó DENEGAR lo solicitado por Lorena Patricia PEREZ CRUZ (201512856) en cursos de VII ciclo, por cuanto lo solicitado no le permite nivelarse (ACF 59-2018).
 34. Visto el informe 033-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda denegar la solicitud de matrícula sin requisito cumplido presentada por Alexandra JARA QUISPE, el Consejo de Facultad acordó AUTORIZAR por excepción la matrícula de Alexandra JARA QUISPE (201420763) en el curso Inglés V, sin haber llevado el curso Gramática Inglesa, considerando que se encuentra desnivelada por haber migrado al plan 2015-II y a fin de permitirle avanzar en sus estudios (ACF 60-2018).
 35. Visto el informe 034-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda denegar la solicitud de matrícula sin requisito cumplido presentada por Tatiana Andrea GARCÍA BORJAS, para matricularse en el curso Literatura Alemana, el Consejo de Facultad acordó DENEGAR lo solicitado por Tatiana Andrea GARCÍA BORJAS (201120506) en el curso Literatura Alemana, sin haber llevado el curso Alemán VI, debido a que lo solicitado no se ajusta a su plan (ACF 61-2018).
 36. Visto el informe 035-FHLM-CM de la comisión de matrícula que recomienda denegar la solicitud de llevar cursos en paralelo presentada por Melissa Alexandra CHIRI SÁNCHEZ, para matricularse en el curso Italiano II, el Consejo de Facultad acordó DENEGAR lo solicitado por Melissa Alexandra CHIRI SÁNCHEZ (201020466) en el curso Italiano II, en paralelo con Italiano III, debido a que se trata de cursos consecutivos (ACF 62-2018).
 37. El Consejo de Facultad, vista la opinión favorable de la Unidad de Investigación, aprobó los siguientes proyectos de investigación correspondientes al periodo 2018, disponiendo se eleven al Vicerrectorado de Investigación:
 - “Programa de Gestión Mental sobre el nivel de comprensión oral en francés de estudiantes de Francés Básico de la Facultad de Humanidades y Lenguas Modernas, carrera de Traducción e Interpretación de la Universidad Ricardo Palma”, presentado por Nadia Podleskis (ACF 063-2018)
 - “Una historia sonriente del Bicentenario en las Tradiciones Peruanas”, presentado por Wilfredo Kapsoli (ACF 064-2018)
 - “La concepción Humana y social de Julio Ramón Ribeyro en ‘La palabra del mudo’. Estudio de sus cuentos y elaboración de guías de comprensión de lectura para los alumnos del Programa de Estudios Básicos de la Universidad Ricardo Palma”, presentado por Ana María Loyola (ACF 065-2018)
 - “Calidad de la oferta educativa universitaria de pregrado del Perú, 2016-2018”, presentado por Reinel Navarrete (ACF 069-2018)



- “Competencia en el idioma fuente y errores de traducción en alumnos de Traducción General Francesa de la Universidad Ricardo Palma”, presentado por Jean-Norbert Podleskis (ACF 070-2018)
 - “Análisis crítico y traducción de la novela ‘mi vida privada’ de la autora china Chao Ran”, presentado por Rafael Flores (ACF 071-2018)
38. El Consejo de Facultad, vista la opinión favorable de la Unidad de Investigación, aprobó los siguientes informes de investigación correspondientes al periodo 2017, disponiendo se eleven al Vicerrectorado de Investigación:
- “Construcción de la realidad: traducción al castellano del tratado de León de Oro de Fazang (643-712)”, presentado por Rafael Flores (ACF 066-2018)
 - “Oferta educativa universitaria de pregrado en Lima Metropolitana y el Callao, 1996-2017”, presentado por Reinel Navarrete Honderman (ACF 067-2017)
 - “Programa de Gestión Mental sobre el nivel de expresión escrita en francés”, presentado por Nadia Podleskis Feiss (ACF 068-2018)
 - “Problemas planteados en la traducción directa (alemán-castellano) de textos económicos financieros sobre productos estructurados”, presentado por Arthur de la Cruz Espinoza (ACF 072-2018)
39. El Consejo de Facultad tomó conocimiento del oficio 016-2018-FHLM-GT-D, que informa que la bachiller Rosemery Lillian Moscoso Palomino solicita reiniciar el proceso de titulación por tesis, que había abandonado en 2015, y para tal efecto presenta ejemplares de su tesis corregida según las observaciones de los informantes designados en aquel entonces. Al respecto, el consejo de Facultad, considerando que uno de los informantes de tesis, Dr. Luis Miranda, ha fallecido, acordó nombrar a las profesoras Dra. Marta Zolezzi y Mg. Norma Yoplack informantes de la tesis presentada por la mencionada bachiller, a fin de que se prosiga con el proceso (ACF 073-2018).

GRADOS Y TÍTULOS

El Consejo de Facultad aprobó el otorgamiento del grado de bachiller en Traducción e Interpretación de acuerdo con la relación de los siguientes egresados, quienes por haber estado matriculados a la entrada en vigencia de la ley 30220 no están comprendidos en los requisitos que el artículo 45° de dicha ley establece.

- Grecia Andrea Cuadros Cohaila
- Roosevelt Arthur Cáceres Espejo.

